

# FETTE

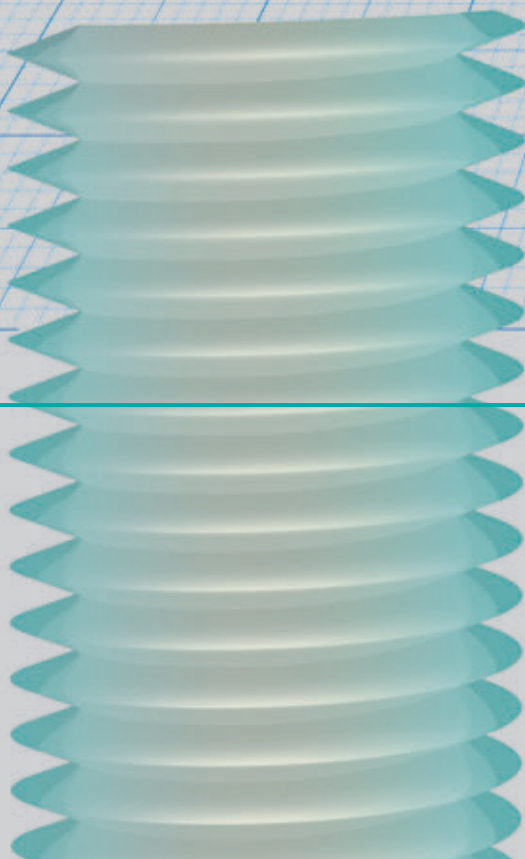
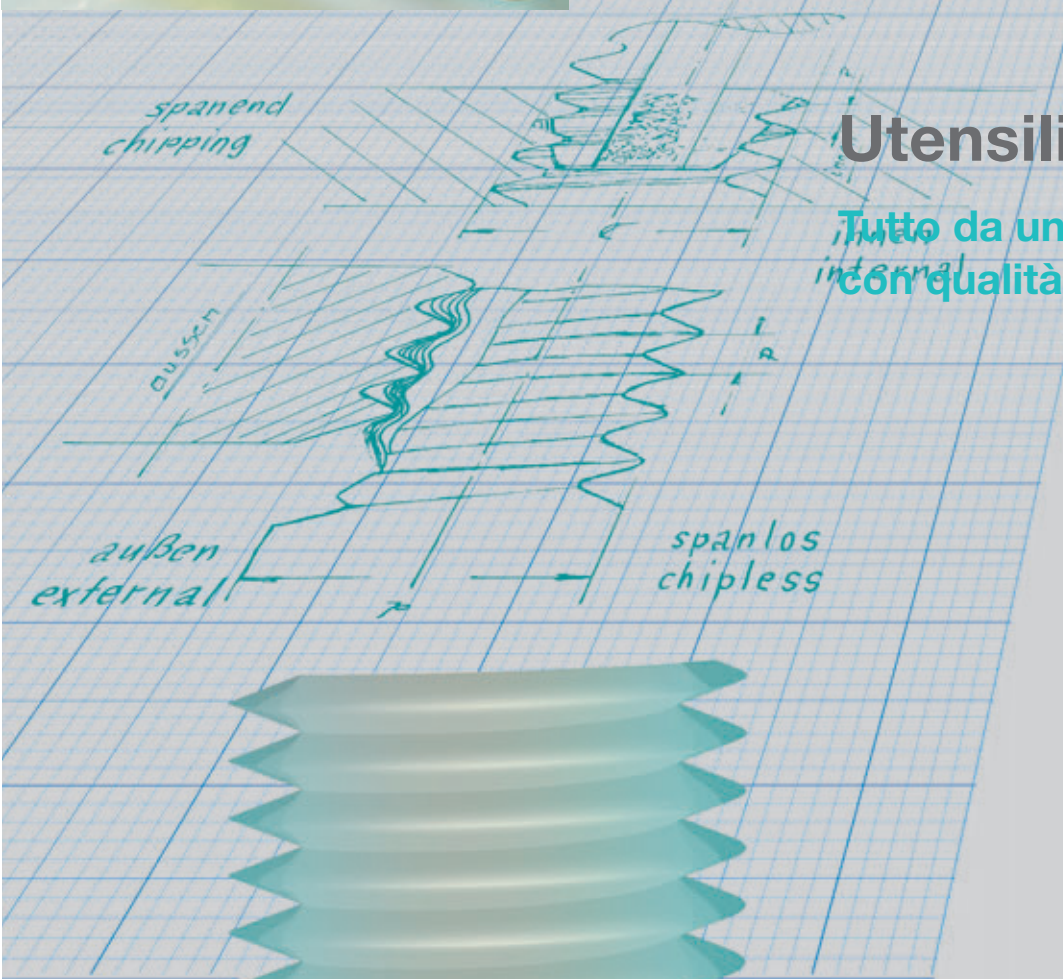


## Outils à fileter

Une seule source  
d'approvisionnement  
Une qualité de pointe

## Utensili per filettare

Tutto da un fornitore -  
con qualità superiore



Leitz Metalworking Technology Group  
BELIN • BILZ • BOEHLERIT •  
FETTE • KIENINGER • ONSRUD

## filets femelles interno

avec enlève-  
ment de copeaux  
con asportazione  
di truciolo

sans  
enlèvement de copeaux  
senza asportazione  
per deformazione

## filets mâles esterno



# FETTE

## Notre force, nous vous la devons

Nous relevons en permanence le défi d'exigences toujours plus élevées en termes de matériaux, de résistance, de disponibilité et de rendement pour nos produits. Le dialogue constant avec nos clients nous fait connaître les nouvelles demandes du marché. Nos projeteurs et constructeurs travaillent ainsi sans cesse à l'amélioration des produits standard tout en étant en quête de solutions inédites pour de nouvelles techniques de fabrication. Nous disposons de tous les outils exigés pour une mise en œuvre sur site.

Fette est une des sept entreprises du groupe Leitz Metalworking Technology (LMT), hautement spécialisées dans l'usinage des métaux et des plastiques et leader chacune dans son secteur. Les produits et les compétences de nos partenaires du groupe LMT nous permettent de proposer, outre notre propre gamme, un éventail complet de solutions pour toutes les applications industrielles.

C'est la satisfaction de nos clients qui nous a rendus grands. La qualité de coopération suppose une grande compétence de conseil, les meilleurs produits possibles, un service technique et après-vente irréprochable, et les délais de livraison les plus courts.

**Aujourd'hui, Fette est le seul fabricant au monde qui soit en mesure de proposer une gamme d'outils de filetage aussi diverse et étendue.**

## Dobbiamo a voi il nostro punto di forza

Affrontiamo senza tregua le nuove richieste di materiali particolari, utensili più stabili e più economici. Tramite dialoghi coi clienti apprendiamo in quale direzione si muove il mercato. Così nei reparti Sviluppo e Costruzione i nostri tecnici si impegnano a migliorare i prodotti standard e cercano soluzioni innovative per nuovi metodi di produzione. Tutti gli utensili necessari in produzione li teniamo disponibili in loco.

Fette fa parte del gruppo Leitz Metalworking Technology Group (LMT) assieme ad altre sei imprese, leader nei loro specifici settori per la lavorazione dei metalli e delle materie plastiche. Oltre al nostro programma di produzione propria, offriamo anche i prodotti ed il know-how dei nostri partner del gruppo LMT, garantendo così alla clientela un'offerta completa che comprende le migliori soluzioni di applicazione per l'industria.

Il nostro sviluppo è stato alimentato dalla soddisfazione dei nostri clienti. L'ottima collaborazione con i clienti si basa su competenza di consulenza, sulla qualità dei prodotti e dal servizio di assistenza tecnica e forniture a tempi brevi.

**Attualmente Fette è l'unico produttore nel mondo in grado di offrire un così differenziato e ampio programma di utensili per filettare.**



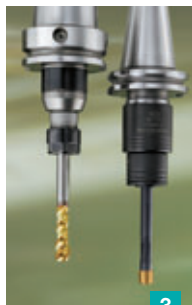
2

1. Fette vous fait disposer d'outils optimisés pour toutes les technologies et tous les matériaux modernes.

Per tutta la vasta gamma di tecnologia e utensili moderni Fette fornisce gli utensili da filettatura ottimali.

2. Le siège historique de Fette à Schwarzenbek: plus de 1000 personnes pour vous proposer le programme d'outils à fileter le plus vaste au monde.

La casa madre Fette di Schwarzenbek, che impiega oltre 1000 dipendenti, offre il più vasto programma di utensili da filettatura nel mondo



3

3. Le groupe LMT propose des solutions complètes de source unique. Par exemple, vos outils à fileter Fette pourront être montés sur mandrins Bilz.

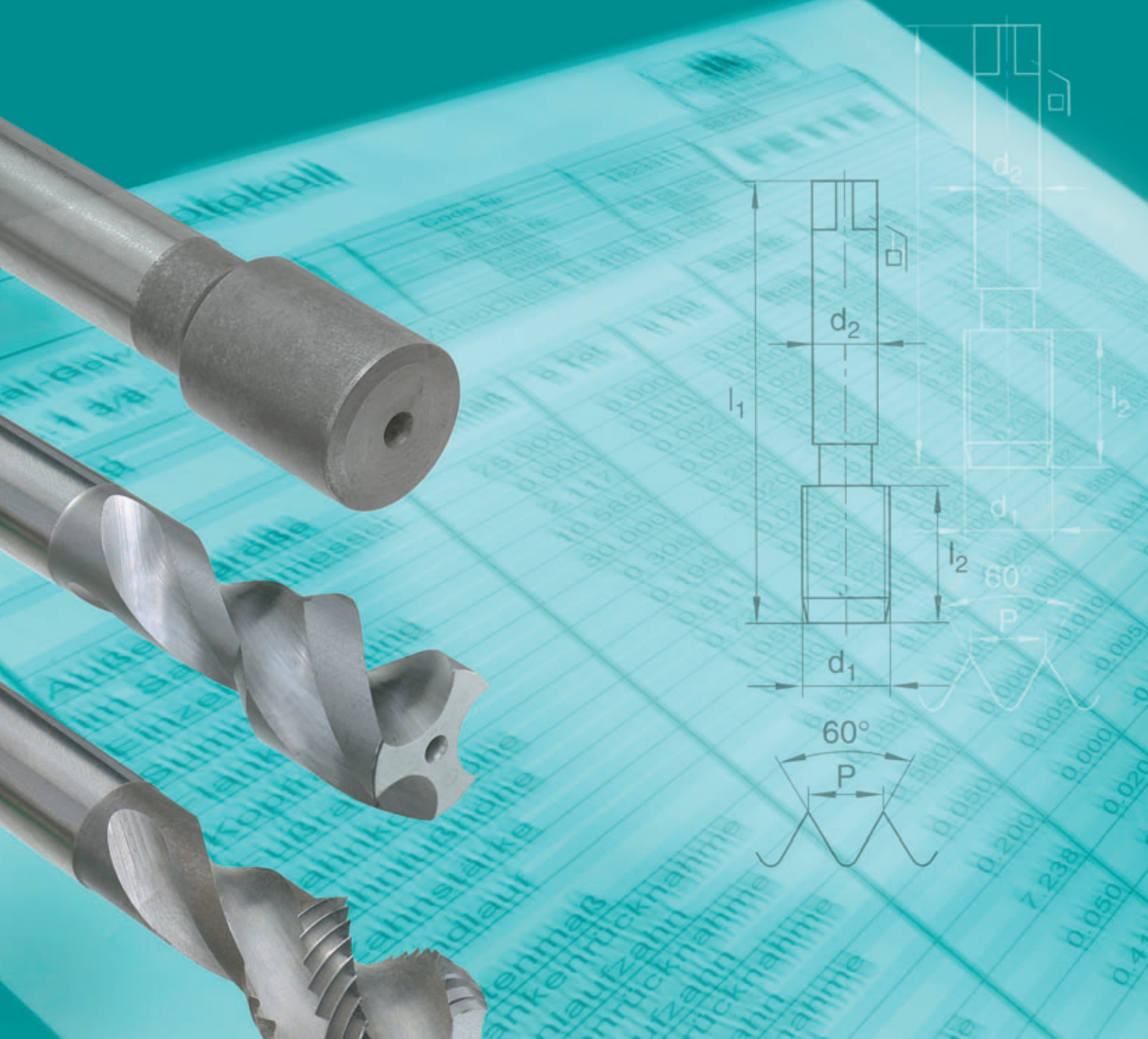
Con il gruppo LMT ottenete soluzioni complete da un solo fornitore. Trovate così utensili da filettare Fette adatti per mandrini Bilz



4

4. Dans le monde entier, les techniciens Fette conseillent et informent leurs clients sur leur site sur les possibilités d'application optimale des outils.

In tutto il mondo i nostri tecnici consigliano e informano i clienti in loco sul modo ottimale di impiego degli utensili da filettare Fette.



# FETTE

## La qualité, notre passion

A l'origine de la haute qualité de nos produits: notre personnel. L'inventivité et l'engagement de celui-ci accompagnent chacun de nos produits du concept à la mise en œuvre définitive chez le client.

### A la pointe de la recherche et du développement

Avec nos clients et des instituts de recherche reconnus, nos ingénieurs projettent et développent de nouveaux produits jusqu'à ce que ceux-ci soient aptes à être commercialisés. Le résultat : des outils à fileter aux durées de vie élevées, des frais réduits à la pièce et une haute sécurité de processus.

### Un fabricant garant de la qualité optimale

Chez Fette, tout provient d'une seule source - notre avance, nous la devons à des processus et à des techniques de fabrication développés en interne, et à nos propres installations de revêtement. Nos machines ultra-modernes produisent une gamme standard complète et des modèles spéciaux sur demande. Notre exigence de qualité garantit la précision maximale pour la réalisation de filets mâles ou femelles avec des outils Fette.

### En stock pour une livraison dans les meilleurs délais

La qualité, c'est aussi la disponibilité rapide de nos produits. Aussi, outre notre gamme standard, nous gardons en stock plusieurs séries spéciales exécutées pour nos clients. Et pour couronner le tout, nous proposons un service de raffûtage, de réparation et de revêtement des outils usagés.

**L'engagement personnel de chaque employé Fette est la clé de voûte de notre politique de qualité.**

## Qualità è la nostra passione

I nostri collaboratori formano la base per un elevato grado di qualità dei nostri prodotti. Con la loro ricchezza di idee ed il loro serio impegno accompagnano il prodotto fino all'utilizzatore presso il cliente.

### Nella ricerca e nello sviluppo siamo in prima linea

In collaborazione con i clienti e con istituti di ricerca i nostri ingegneri progettano e sviluppano prodotti nuovi e li perfezionano con adeguamento delle richieste di mercato. Otteniamo così utensili da filettare di lunga durata, con prezzi unitari bassi e con la garanzia di sicurezza in produzione.

### Quali produttori ci impegniamo a fornire la miglior qualità possibile

Fette fornisce lei stessa tutto il necessario. Con tecniche di processo di propria concezione per la produzione e con propri impianti di rivestimento noi ci assicuriamo chiari vantaggi tecnici. Nei nostri modernissimi impianti produciamo un vasto programma standard, come anche prodotti speciali su specifica richiesta del cliente. Con il nostro impegno per quanto riguarda la qualità, viene garantita la massima precisione nella produzione di filettature interne ed esterne con utensili Fette.

### Un grande magazzino per forniture rapide

Nel concetto di alta qualità includiamo anche la pronta disponibilità dei nostri prodotti. Oltre al programma standard teniamo a magazzino, pronti per i nostri clienti, anche molti prodotti speciali. In aggiunta offriamo anche un servizio di assistenza per rettifica, riparazione e nuovo rivestimento degli utensili usati.

**Ogni singolo dipendente della Fette si impegna personalmente nella garanzia di un elevato livello qualitativo.**



3



4

1. Chaque produit est soumis à de nombreux contrôles de matériau et de qualité

*Su ogni prodotto viene eseguita tutta una serie di prove del materiale e della qualità tecnica.*

2. Les revêtements résistants à l'usure sont appliqués sur nos propres installations.

*Nei propri impianti vengono eseguiti rivestimenti di elevata resistenza all'usura.*

3. Les outils à fileter Fette sont réalisés sur les machines les plus modernes

*Gli utensili da filettare Fette vengono prodotti in stabilimenti modernissimi*

4. Un stock d'une étendue exceptionnelle pour une disponibilité sans délai.

*La vastità del magazzino garantisce forniture rapide.*



# FETTE

## Filets intérieurs: la qualité intrinsèque

La qualité du filet est un critère de sélection décisif pour nombre d'applications en usinage des métaux et des plastiques. Fette propose aux utilisateurs industriels une gamme complète de tarauds et de tarauds à refouler performants pour la production de filets femelles.

Le développement de technologies nouvelles est d'autant plus incontournable dans ce cadre que le perfectionnement et l'optimisation continus de procédés de fabrication qui ont fait leurs preuves. Dans la perspective de rendements supérieurs, d'une plus grande sécurité de processus et d'une longévité d'outils améliorée.

Le vaste éventail de produits standard Fette est garant d'une qualité maximale disponible dans les meilleurs délais. Pour la taille de filets avec enlèvement de copeaux aussi bien que pour leur formage par refoulement, avec réfrigérant-lubrifiant ou bien lubrification minimale, ou encore à sec: il y a toujours un concept d'outil optimal pour chaque technique de fabrication.

**Fette s'appuie sur ses savoir-faire et son expérience de plusieurs années pour élaborer des solutions sur mesure en collaboration directe avec les utilisateurs.**

## Qualità interne

Le filettature di alto pregio rappresentano una caratteristica qualitativa in molti settori della lavorazione dei metalli e delle materie plastiche. Fette mette a disposizione un vasto programma di maschi per filettare e utensili per deformazioni di alto pregio per la produzione di filettature interne.

Oltre allo sviluppo di nuove tecnologie viene qui richiesto anche il continuo sviluppo e la continua ottimizzazione dei metodi di produzione già messi alla prova. Si ha così la garanzia di una maggiore produttività, di una maggiore sicurezza di processo e l'aumento di vita utensile.

Con il suo vasto programma standard Fette garantisce il massimo livello di qualità e una grande affidabilità nelle forniture. Da Fette ottenete il concetto ottimale per ogni metodo di lavorazione, sia per forature con filettatura ad asportazione di truciolo, come anche per filettature a deformazione interne senza asportazione di truciolo, per lavorazioni sia con liquidi lubrificanti o con lubrificazione minima che a secco.

**Fette usufruisce del suo know-how e della sua esperienza pluriennale per sviluppare soluzioni specifiche in stretta collaborazione con l'utente.**



1



2



3



4

1. La gamme de tarauds se caractérise par sa diversité et garantit à l'utilisateur de toujours disposer d'un outil optimal.

Il programma di maschi per filettare è svariato e offre al cliente la garanzia di ottenere sempre l'utensile ottimale.

2. La production sur les installations les plus récentes satisfait aux exigences de qualité les plus strictes pour les outils de précision.

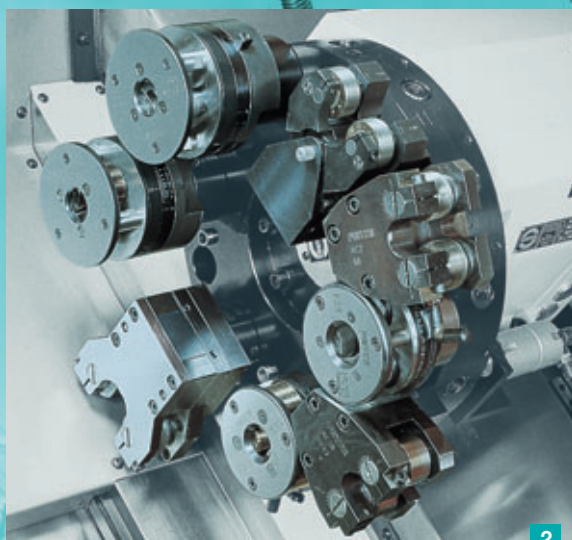
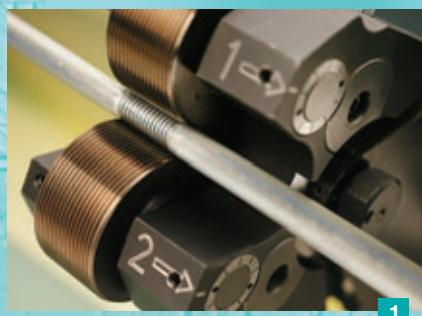
La produzione in impianti modernissimi garantisce un elevato livello qualitativo per gli utensili di precisione Fette.

3. Formage de filet sans enlèvement de copeaux

Formatura di filettatura senza asportazione di truciolo

4. Tarauds et tarauds à refouler spéciaux

Speciali maschi e utensili per formatura di filettature





# FETTE

## Dans le rôle principal: les filets extérieurs

C'est Fette qui est à l'origine du formage à froid de filets et de profilés par des systèmes à rouler, exécuté des millions de fois en donnant toute satisfaction. Cette technologie et les têtes à rouler ne cessent depuis d'être développées et perfectionnées.

Il est possible aujourd'hui de réaliser des filets extérieurs sur des tiges, des tubes et des pièces en fonte au moyen de têtes à rouler pouvant être montées sur pratiquement n'importe quelle machine-outil. Des temps d'usinage ultra-courts et une haute précision sont gages de rendements élevés pour le client.

Les tout derniers systèmes à rouler de la „Generation New" sont remarquablement appropriés aux machines CNC. Compacts, leur manipulation est aisée, rapide et sûre. Des mécanismes de fermeture automatique commandée par la machine permettent une substantielle économie de temps et d'argent.

**Systèmes à rouler Fette - le forfait service:  
location et leasing de têtes à rouler;  
entretien et réparation.**

## In prima fila: filettatura esterna

La deformazione plastica a freddo di filettature e profili a mezzo di sistemi di rullatura è un processo ideato e sviluppato da Fette. Nel frattempo queste tecnologie, come anche le relative teste per rullatura filetti, sono state sviluppate ulteriormente e migliorate.

Attualmente su aste, tubi e su pezzi fusi le filettature esterne vengono prodotte con teste per rullatura, che si possono impiegare su quasi tutte le macchine utensili. Con i tempi brevi di lavorazione e la massima precisione viene garantita l'economicità di impiego presso i nostri clienti.

I nuovi sistemi di rullatura della „Generation New" sono perfettamente adatti per l'impiego su macchine utensili CNC. Grazie alle loro ridotte dimensioni di ingombro viene garantito un handling semplice, rapido e sicuro. Con i dispositivi automatici di serraggio, comandati dalla macchina utensile, si risparmiano costi e tempo.

**Sistemi di rullatura filetti Fette - il pacchetto di servizio  
d'assistenza:  
noleggio e leasing delle teste per rullatura;  
manutenzione e riparazione.**



3

1. Roulage sans enlèvement de copeaux avec les têtes performantes de Fette.

*Deformazione plastica della filettatura senza asportazione di truciolo con le ben sperimentate teste per rullatura filetti Fette.*

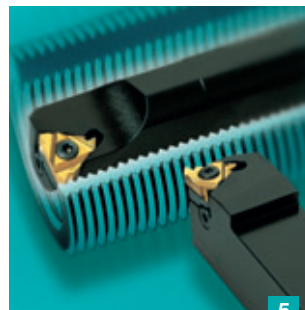
2. Systèmes à rouler sur un revolver.  
*Sistemi di rullatura su un revolver*

3. Tête à rouler spéciale.  
*Testa speciale di rullatura filetti.*



4

4. Crémaillère.  
*Barre di laminazione.*



5

5. Outils de filetage Bohlerit.  
*Utensili di tornitura filetti Bohlerit*



6

6. Les molettes sont réalisées sur des machines d'usinage ultra-modernes.

*I rulli per filettatura vengono prodotti con modernissime macchine di finitura*



# FETTE

## Une collaboration étroite - des bénéfices réciproques

### Conseil technique et planification de production

Dans le monde entier, des techniciens vont à la rencontre de nos clients sur leurs propres sites, pour pouvoir pratiquement les conseiller sur les outils optimaux à mettre en œuvre. Fette élabore aussi des projets de production à partir des spécifications de ses clients.

### Centre d'essais et de formation Fette

Les dernières technologies de filetage sont mises à l'épreuve dans notre centre de technologie. Des séminaires spécialisés abordent la théorie et la pratique, la formation peut également avoir lieu sur le site du client à la demande de celui-ci. Au centre d'essais, nous perfectionnons l'usinage de pièces spécifiques en vue d'optimiser les processus chez nos clients.

### Quand service égale performance

Plusieurs services viennent compléter le programme Fette. C'est ainsi que nous proposons à nos clients un service de réapprovisionnement automatique ainsi que le stockage d'outils. Les outils usagés redeviennent opérationnels par raffûtage et nouveau revêtement. Pour les têtes à rouler, en plus de ces prestations, nous proposons la location ainsi que le leasing - facilitant ainsi considérablement l'administration de leurs outils à nos clients.

**Pour vos outils à fileter, n'hésitez plus à vous reposer sur le partenaire le plus performant. Vos garanties: la gamme la plus étendue et un service complet de qualité.**

## Stretta collaborazione - beneficio comune

### Consulenza tecnica e pianificazione della produzione

Tecnici di applicazione altamente qualificati visitano i nostri clienti in tutto il mondo, offrendo consulenze orientate su casi pratici, per un impiego ottimale degli utensili da filettatura Fette. In base a specifiche del cliente, Fette elabora anche proposte per processi di produzione.

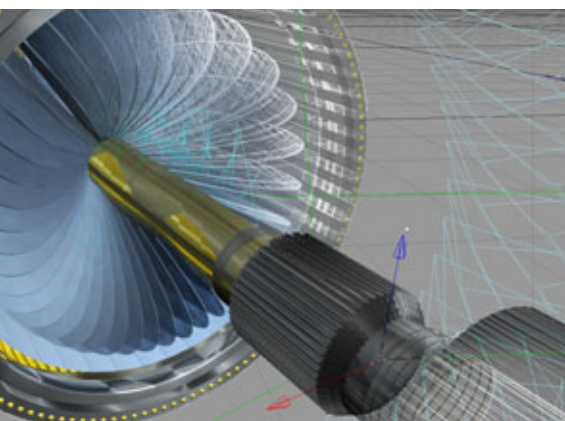
### Centro Fette di sperimentazione e addestramento

Nel nostro centro tecnologico dimostriamo le più recenti tecniche degli utensili da filettatura. In seminari professionali informiamo sulla teoria e la pratica della produzione di filettature, anche presso il cliente, se egli lo desidera. Nel centro di sperimentazione eseguiamo per i nostri clienti test di lavorazione su pezzi che il cliente intende lavorare, per ottimizzare i processi di produzione.

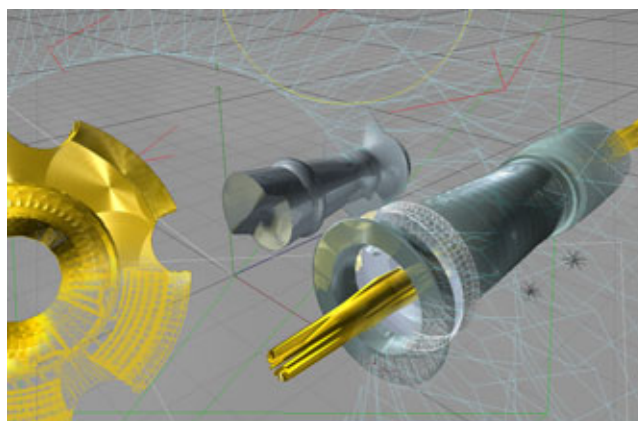
### Servizio di assistenza tecnica messo a punto

Il programma Fette viene completato da tutta una serie di offerte del servizio di assistenza tecnica. Così Fette offre ai suoi clienti un servizio automatico per le ordinazioni ulteriori e la predisposizione di una scorta di utensili speciali. Fette ripara gli utensili usati, riaffilandoli e rivestendoli di nuovo. Per le teste di rullatura filetti, oltre alla riparazione e la manutenzione offriamo anche un servizio di noleggio con relativo finanziamento - ottenete tutto ciò da un'unica impresa.

**Riguardo gli utensili da filettatura potete far affidamento sul partner più forte. La garanzia vi viene data dal vastissimo programma di fornitura e da un completo servizio di assistenza tecnica altamente sviluppato.**



*Des matériaux de pointe et une exigence de qualité de finition maximale rendent toujours plus incontournable une coopération étroite entre le fournisseur d'outils et ses clients.*



*Con i moderni materiali ed il massimo livello qualitativo che si esige dal processo di produzione, diventa sempre più importante stabilire una stretta e fiduciosa collaborazione tra il fornitore di utensili ed il cliente.*



## BELIN

Belin Yvon S.A.  
F-01590 Lavancia, Frankreich  
Tel. +33 (0) 4 74 75 89 89  
Fax +33 (0) 4 74 75 89 90  
E-mail: belin@belin-y.com  
Internet: www.belin-y.com

## BILZ

Bilz Werkzeugfabrik GmbH & Co. KG  
Vogelsangstraße 8  
D-73760 Ostfildern, Deutschland  
Tel. +49 (0) 711 3 48 01-0  
Fax +49 (0) 711 3 48 12 56  
E-mail: info@bilz.de  
Internet: www.bilz.de

## BOEHLERIT

Boehlerit GmbH & Co. KG  
Werk VI-Straße  
Deuchendorf  
A-8605 Kapfenberg, Österreich  
Tel. +43 (0) 38 62 300-0  
Fax +43 (0) 38 62 300-793  
E-mail: blk@boehlerit.com  
Internet: www.boehlerit.com

## FETTE

Fette GmbH  
Grabauer Str. 24  
D-21493 Schwarzenbek, Deutschland  
Tel. +49 (0) 41 51 12-0  
Fax +49 (0) 41 51 37 97  
E-mail: tools@fette.com  
Internet: www.fette.com

## KIENINGER

Kieninger GmbH  
Vogesenstraße 23  
D-77933 Lahr, Deutschland  
Tel. +49 (0) 7821 943-0  
Fax +49 (0) 7821 943-213  
E-mail: info@kieninger.de  
Internet: www.kieninger.de

## ONSRUD

Onsrud Cutter LP  
800 Liberty Drive  
Libertyville, Illinois 60048, USA  
Tel. +1 (847) 362-1560  
Fax +1 (847) 362-5028  
E-mail: info@onsrud.com  
Internet: www.onsrud.com

## Belgien/Belgium

SA LMT Fette NV  
Industrieweg 15 B2  
1850 Grimbergen  
Fon +32-2/2 51 12 36  
Fax +32-2/2 51 74 89

## Brasilien/Brazil

LMT Böhlerit LTDA.  
Rua André de Leão 155 Bloco A  
CEP: 04672-030  
Socorro-Santo Amaro  
São Paulo  
Fon +55/11 55 46 07 55  
Fax +55/11 55 46 04 76  
lmtboehlerit@lmt.com.br

## China

Leitz Tooling Systems  
(Nanjing) Co. Ltd.  
Division LMT  
No. 81, Zhong Xin Road  
Jiangning Development Zone  
Nanjing 211100  
Fon +86-25/2 10 31 11  
Fax +86-25/2 10 63 76  
mwsales@jlouline.com

## Deutschland/Germany

LMT Deutschland GmbH  
Heidenheimer Straße 84  
D-73447 Oberkochen  
Tel. +49 (0) 73 64/95 79-0  
Fax +49 (0) 73 64/95 79-80 00  
E-mail: lmt@LMT-tools.com  
Internet: www.LMT-tools.de  
www.LMT-tools.com

## England/United Kingdom

LMT Fette Ltd.  
304 Bedworth Road  
Longford  
Coventry CV6 6LA  
Fon +44 24 76 36 97 70  
Fax +44 24 76 36 97 71  
sales@lmt-fette.co.uk

## Frankreich/France

LMT FETTE  
Parc d'Affaires Silic-Bâtiment M2  
16 Avenue du Québec  
Villebon sur Yvette  
Boite Postale 761  
91963 Courtabœuf Cedex  
Fon +33-1/69 18 94-00  
Fax +33-1/69 18 94-10  
jifageol@lmt.fr

## Indien/India

LMT Fette India Pvt. Ltd.  
29, II Main Road  
Gandhinagar, Adyar  
Chennai 600 020  
Fon +91-44/24 405 136 / 137  
Fax +91-44/24 405 1205  
sales@lmtfetteindia.com

## Italy/Italia

LMT Italy S.r.l  
Via Bruno Buozzi, 31  
20090 Segrate-Milano  
Fon +39 02/26 95 10 00  
Fax +39 02/21 87 24 56  
info@lmt-tools.com  
www.lmt-tools.com

## Mexiko/Mexico

LMT Boehlerit S.A. de C.V.  
Matias Romero No. 1359  
Col. Letran Valle  
03650 Mexico D.F.  
Fon +52 (55) 56 05 50 38  
Fax +52 (55) 56 05 85 01  
contacto@lmt.com.mx

## Österreich/Austria

FETTE Präzisionswerkzeuge  
Handelsgesellschaft mbH  
Rodlergasse 5  
1190 Wien  
Fon +43-1/3 68 17 88  
Fax +43-1/3 68 42 44  
fettewien@fette.com

## Singapur/Singapore

Leitz Metalworking Technology  
Asia PTE Ltd.  
1 Clementi Loop 04-04  
Clementi West Districtpark  
129808 Singapore  
Fon +65 64 62 42 14  
Fax +65 64 62 42 15  
mkuah@lmt-tools.com

## Spanien/Spain

LMT Boehlerit S.L.  
C/. Narcis Monturiol, 11 Planta 1a  
08339 Vilassar De Dalt (Barcelona)  
Fon +34-93/7 50 79 07  
Fax +34-93/7 50 79 25  
lmt@lmt.es

## Tschechien/Czech Republic

LMT FETTE spol. s.r.o.  
Drážni 7  
627 00 Brno-Slatina  
Fon +420-5/48 21 87 22  
Fax +420-5/48 21 87 23  
lmt.fette@id.cz

LMT Fette spol. s.r.o.  
Kancelaf Boehlerit  
Vodni 1972. CZ-760 01 ZLIN  
Fon +420 57 72 14 989  
Fax +420 57 72 19 061

## Türkei/Turkey

Böhler Sert Maden Takim Sanayi  
ve Ticaret A.S.  
Ankara Asfalti ü zeri No.22  
Kartal 81412  
Istanbul  
P.K. 167  
Fon +90-216/3 06 65 70  
Fax +90-216/3 06 65 74  
satis@bohler.com.tr

## Ungarn/Hungary

LMT Boehlerit KFT.  
Kis-Duma U.6  
PoBox 2036 Erdliget Pf. 32  
2030 Erd  
Fon +36/23 52 19 10  
Fax +36/23 52 19 14  
schilling@leitz.hu

## USA

**Kanada/Canada**  
LMT-FETTE Inc.  
18013 Cleveland Parkway  
Suite 180  
Cleveland, Ohio 44135  
Fon +1-2 16/3 77-61 30  
Fax +1-2 16/3 77-07 87

Your contact person